



学 本 人 生

在
痛
苦
中
成
熟

(韩) 成范永 著
李玉花 译

上海人民出版社

孔子人生

吕宁申题



(韩) 成范永 著
李玉花 译

图书在版编目(CIP)数据

草木人生:在痛苦中成熟/(韩)成范永著;李玉花译. —上海:上海人民出版社,2013
ISBN 978-7-208-11273-5

I. ①草… II. ①成…②李… III. ①盆栽-庭院-介绍-韩国②成范永-生平事迹 IV. ①
TU986.631.26②K833.126.81

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第034224号

封面题签 吕章申

责任编辑 杨柏伟 周 珍

封面设计 瑞凡品牌设计

草木人生

——在痛苦中成熟

[韩]成范永 著 李玉花 译

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

上海锦佳印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/32 印张 20 插页 2 字数 185,000

2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷

ISBN 978-7-208-11273-5/B·967

定价 80.00元

凝天地精华，抒智慧心声

赵震宏

成范永先生是韩国一位令人钦佩的传奇人物。他的事迹和成就，不仅在韩国家喻户晓，在中国也广为流传。他的新著《草木人生——在痛苦中成熟》中译本即将由上海人民出版社出版。这本书，有关土地，有关生命，有关园艺，有关人生，是自然力量和人类智慧的美妙契合。有机会向中国读者推荐这本书，我深感荣幸。

成范永先生自称是“一个普通的农夫”。这个农夫，却并不普通。他胸怀远大的理想，这样的理想并非一般农夫所有。从年轻时代，他就立志要白手起家，从择地拓荒开始，创造一个世界上最美的盆景花园。在常人看来，这无异于做梦。然而成范永却通过锲而不舍的奋斗，通过坚持不懈的努力，使自己的梦想成真。二十世纪六十年代，他离开繁华的都市，到济州岛开荒建园。在只有乱石和杂草的荒滩上，他孤身只影，搬开石头，耕耘荒地，培育盆景，设计园林，用四十多年时间，建成了“思索之苑”。他从世界各地寻觅怪石奇树，在他的园林中精心

栽培，巧妙摆布。昔日的荒滩，被他逐步建成一个天下无双的盆景花园。

成范永先生是一位创业者、一位园艺家，也是一位智慧的思索者。成范永把自己的盆景花园命名为“思索之苑”。这是一个耐人寻味的名字。他观察自然，探索万类生灵在天地间成长的奥秘，也聆听花草树木的叹息歌吟。成范永认为，在土地中生长的花草树木，和人类一样，有感情，有思想，有灵性。你爱它们，关照它们，它们便会以葳蕤繁茂的美景感激你，回报你，为你展现万种风情。他说：“这里的自然，还有饱经岁月风雪树木与盆景，是最充实、最智慧的课堂。懂得树木，人生就会变得更加富有。树木与岩石，它们会告诉人们更多的人生秘密。通过一草，一树，一石，阅读自然，与自然沟通，并懂得充分运用大自然完美的人，才能更好地挖掘和发挥自己的潜能。”思索之苑中的花草树木，是成范永的朋友，是他的孩子。在他的新著中，可以读到很多感人的文字，他说：“树会伤心，会思考，会叹息，会流血，会失眠。”他经常独自一人，在思索之苑过夜，陪伴园中的花草树木。他写道：“漆黑的夜晚，在济州岛我的庭园里，有时会独自在园里的一个角落入睡，那时，我心中只想着树木。树木会不会冷，风刮得大不大，它们会不会像我这样安静的休息……”

作为一位卓有成就的园艺家，成范永用非同寻常的实践向世人证明了他的智慧和才华。在这本新著中，他用诗一般的语

言阐述了他的理想和园艺理论。他的理论，读者会感觉新鲜，也会被他充满情感的论述感动。人和树木的关系，是生命和生命的关系。正如他所说：“哪怕是一株树木，一棵小草，只要你带着兴趣，用心去观察，就会产生好奇心，也会产生一种爱的情感。在解疑释惑的过程中，会了解更多的东西，了解得越多，世界就会变得更大。”

成范永也是一位活跃的民间外交家，他为中韩友谊作出了卓越的贡献。“思索之苑”建成后，中国人源源不断地去那里参观，其中有很多有影响的各界人士。所有去过济州岛，参观过思索之苑的中国人，都惊叹这花园的独特和美丽，也钦佩成范永追求理想创造奇迹的精神，很多人称他为“当代愚公”。成范永经常来中国，到各地访问，和中国的同行交往切磋，结交了很多朋友。在这本新著中，成范永满怀深情，讲述了他和中国朋友交往的故事。读这些故事，我深深地被他的真诚所感动。书中很多关乎中韩友谊的故事，还在继续，还在发展。成范永先生像热爱他的花草树木一样，珍惜这不断成长的友谊，并不惜为此付出大量心血。他告诉我，他正在思索之苑筹备建造一座中韩友谊博物馆，馆内将陈列他数十年中搜集到的中国艺术品和纪念品，这些展品，是中韩友谊的生动见证。

成范永先生的新著，是一个智者的心声，跨越了国界，传播着自然和人间的真、善、美。相信中国的读者会喜欢他



的书，并会在他的感染下，也开始关爱身边的花草树木，学会谛听来自大自然的天籁之音。这大概也是成先生所期望的吧。

2012年夏日于上海四步斋

浇灌思索之根的园丁

人们常说“人类是思索的动物”。然而不少人对于“何时何地想什么，为什么这么想，经过了怎样的过程，其结果如何”却不放在心上。也许有人会问，思索还需要什么特别的时间和空间吗？但是，为了获得一个美好的想法，选择一个特别的时间和空间还是十分重要的。这也正是我建造“思索之苑”的初衷，希望这里能成为启发人们思索的特别空间。为此，五十多年来，我精心守护和耕耘着这里。

1968年，一介农夫的我，在无水无电的乱石地里，接雨水做饭，点蜡烛照明，开始了我的开拓人生。1992年，经过多年艰苦奋斗终于得以开园。1995年，本苑迎来了大韩民国的最高国宾、中国国家主席江泽民；1998年，又迎来时任中国国家副主席胡锦涛。随后，中国各阶层的许多领导同志陆续访问本苑，对我这个普普通通的农夫给予了很高的评价，先后被中国媒体报道了五百多次，本人也先后访问中国一百多次，与各界人士进行广泛交流。2007年和2012年，先后成功举办韩中建

交 15 周年、20 周年纪念活动。

然而，由于 1997 年韩国全国性的金融危机，1998 年本苑曾三次拍卖落入别人之手，经过 7 年痛苦的日日夜夜，2004 年终于失而复得。从此，带着曾经的伤痛，开始了再次创业，并取得了飞速发展。如今的“思索之苑”，被世界的相关专家们誉为世界上最美丽的庭园。本苑能走到这一步，是与中国各界领导的鼓励与赞扬，以及中国媒体的积极报道分不开的。

自 1992 年以“盆景艺术苑”开园、2007 年更名“思索之苑”至今，我一直苦苦思索，如何才能让来访的游客获得愉悦，学到知识，感受人生，获得感动；如何才能创造出世界上最好的庭园，展示韩国人的自尊和才智。为了实现这个目标，多年来，我一直不分昼夜地工作，至少每天工作 12—16 个小时。明月当空的夜晚，凌晨两三点起床，用铁锤打磨石块，职工上班后就一起砌石墙。在这些劳动的背景里当然有树木。“思索之苑”里的树木是陪伴我一生的人生伴侣。

在这座庭园里，我结识了许多不同年龄、不同性别、不同国籍、不同肤色的朋友们。对我而言，这里是与世界沟通的通道。来自世界各国的游客们喜欢我的庭园，在这里感觉幸福，并能获得人生灵感，这是我最大的幸福。有时在刮风下雪的坏天气里，仍有一些游客会在这里停留两三个小时，甚至是一天、两天。阅读完观光线路上所有的说明文字和历史馆内的介绍后，希望能与我交谈，并把游后感详细地写到访名录上。还

有一些游客，对世界各地的植物园、公园、庭园有很深的研究，以非常渊博的专业知识，对我的庭园给予高度评价。

我的庭园任何时候都是敞开着的。希望这里能成为众人，特别是年轻学生谈论自然与树木以及人生意义的场所。哪怕是一株树木、一棵小草，只要你带着兴趣，用心去观察，就会产生好奇心，也会产生一种爱的情感。在解疑释惑的过程中，就会了解更多的东西，了解得越多，世界就会变得越大。希望“思索之苑”能成为这样的活教材，成为大家面对面交流，共同解决心中疑惑的空间。

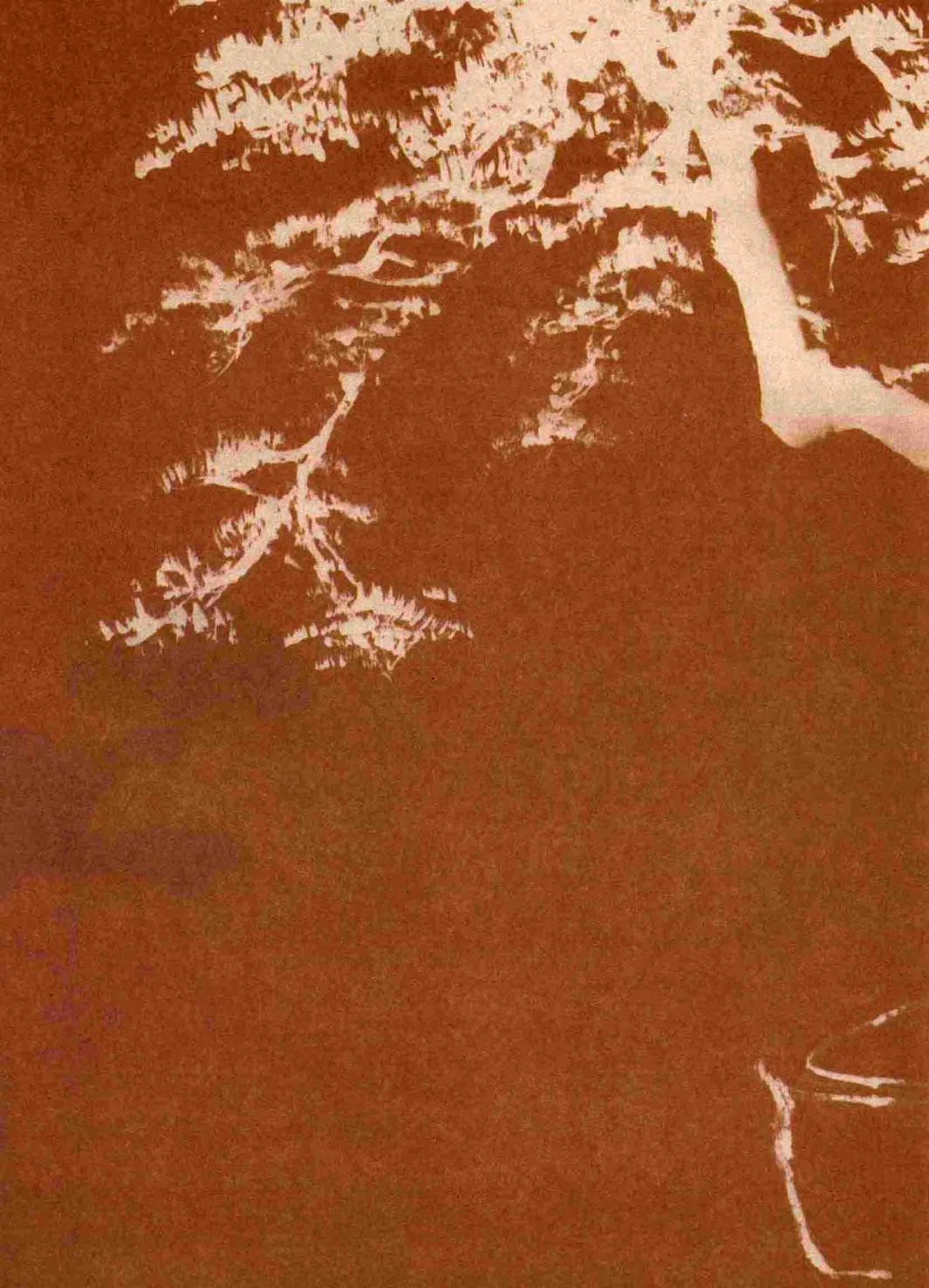
懂得树木，人生就会变得更加富有。树木与岩石，它们会告诉人们更多的人生秘密。通过一草、一树、一石，阅读自然的直观，与自然沟通。懂得充分运用大自然完美的人，才能更好地挖掘和发挥自己的潜能。只有这样才能与广阔的世界，与更多的人们自由沟通。

在策划《草木人生》中文版的过程中，我一直在想，怎样才能更好地、更准确地向中国读者传递自己多年来在培育树木和建造庭园过程中学到的经验和教训？我觉得，人与人相互了解的最好方法是面对面的交谈。可是，因时间与空间的局限而无法进行时，书是最好的沟通方式。我最了解的就是树木与庭园。在培育树木和建造庭园的过程中，我想了很多，也学到了很多。我把这些用文字整理出来，希望与更多的人分享我的想法。这本书就是我这种朴素愿望的结晶。

《草木人生》中文版的出版得到了许多中国朋友的鼓励与关心。在此，我要特别感谢上海作家协会副主席赵丽宏、为缔结友好园牵线搭桥的王维勇总经理和画家大铁，我的好友百佛园园长许四海的鼎力支持，同时，感谢出版此书的上海人民出版社相关人员，以及等待此书出版的许多中国朋友，还有为此书中文版的翻译付出心血的李玉花女士。

“思索之苑”苑长 成范永

2013年2月



目录

序 凝天地精华，抒智慧心声 赵丽宏

自序 浇灌思索之根的园丁

草木之缘

- 雅各布·托马斯
风雪中的年轻人 · 16
- 本和瑞恩
我也想创建一个葡萄园 · 20
- 帕特里克·迪亚斯
济州岛是一座非常美丽的岛屿 · 26
- 范敬宜
我灵魂的老师和朋友 · 28
- 江泽民和胡锦涛
豪爽、谦和、细心的两位主席 · 41
- 沈祖伦
冒雨参观的中国浙江省省长 · 44
- 李树华
研究盆景艺术的著名教授 · 46
- 潘震宙和吕章申
难忘那次北京失礼 · 50
- 刘云耕
济州道和上海市结为友好城市 · 56



许四海 与中国第一个民间博物馆馆长结拜兄弟	· 60
李凌云 三兄弟友好园	· 63
莫言 少言寡语的世界级作家	· 66
苏放 中国盆景艺术家协会会长访问庭园	· 69
我的家人，我的妻子 守在愚公身边的美丽天使	· 73

树木——树木的启迪

什么叫树？	· 80
观察引发思考	· 84
互相交流的树木	· 86
需要肥沃土壤的树木	· 89
为得到而放弃的树木	· 92
因丢弃而健康的树木	· 96
剪掉才会更健康的树木	· 98
那株树在流血	· 101
毫无保留的树木	· 104
勤奋的树木	· 107
和谐共存的树木	· 109
竭尽全力的树木	· 112

慢慢成长的树木	· 114
华丽转身的树木	· 117
韩国的土著树木	· 120
树木的花是为生存而挣扎的结果	· 124
经受洗礼的树木	· 127
死后仍会奉献的树木	· 130
一夜不能入眠的树木	· 132
正直的自然，正直的树木	· 139

盆景——生命的艺术与哲学

我对盆景的思考	· 144
一株盆景就是一片森林、一座山谷	· 148
盆景是问题孩子的矫正训练所	· 152
盆景是大自然的一首诗	· 154
向盆景学习长寿的秘诀	· 156
牺牲枝——喜生枝	· 159
树木也要冬眠	· 161
再谈盆景的历史	· 162
格莱珉银行与盆景	· 169
地下深处的宝藏	· 171
通过盆景创造人的价值	· 173

盆三礼与盆景十德	· 177
物质文明时代更应亲近自然	· 185

“思索之苑”和我的人生

思索不止的地方——“思索之苑”	· 190
庭园设计的基本理念	· 195
献给思索之苑的诗	· 198
“思索之苑”的蓝图	· 208
有志者事竟成	· 214
苦难终究会过去	· 217
像巴塞罗那的古尔公园那样	· 221
劳动是快乐的本能	· 224
新村运动精神是旧时代的产物？	· 228
我的学历是高中辍学	· 236
树木和庭园中渗透着我的灵魂	· 242
因缘可贵	· 252
自然与人生	· 258
祝福“思索之苑”青春永年	· 262
“沈阳盆景园”名誉园长	· 263
中国为我和妻子制作铜像	· 266
我所得到的爱	· 272

为韩国争光的人	· 277
“Nonum prematur in annum” and “Limae labor”	· 283
尾声	· 286
与思索之苑走过的半个世纪	· 291

